Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przydzielę przeciwko tobie niszczycieli, każdego ze swoim narzędziem, i wytną twoje wyborne cedry, i wrzucą je w ogień! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przydzielę ci niszczycieli, każdego z własnym orężem, i wytną twe piękne cedry, i powrzucają je w ogień! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przygotuję przeciwko tobie niszczycieli, każdego ze swoim sprzętem. Wytną twoje wyborne cedry i wrzucą je w ogień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zgotuję na cię burzycieli, każdego z orężem jego, którzy wyrąbią wyborne cedry twoje, i wrzucą je na ogień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poświęcę na cię zabijającego męża i oręże jego, i wytną wyborne cedry twoje, i zrzucą je w ogień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przygotuję niszczycieli na ciebie, każdego z własnym ich sprzętem, by ścięli najlepsze z twoich cedrów i rzucili w ogień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyznaczę przeciwko tobie niszczycieli; każdy z nich ma swoje narzędzie i wyrąbią twoje wyborne cedry, i wrzucą je w ogień. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyznaczę niszczycieli przeciwko tobie, każdego ze swoim sprzętem. Zetną twoje najlepsze cedry i wrzucą do ognia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyślę przeciwko tobie uzbrojonych niszczycieli. Zetną twoje najlepsze cedry i wrzucą je do ognia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niszczycieli przysposobię na ciebie, ludzi i narzędzia; wytną wyborne twe cedry i wrzucą je w ogień. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І наведу на тебе винищувачів, мужа і його сокиру, і вирубають твої вибрані кедри і вкинуть до огня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powołam przeciwko tobie burzycieli, każdego z jego narzędziami, więc wytną wyborne twoje cedry oraz rzucą je w ogień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uświęcę przeciwko tobie tych, którzy doprowadzają do zguby, każdego wraz z jego orężem; i pościnają twoje najwspanialsze cedry, i sprawią, że runą one w ogień. |